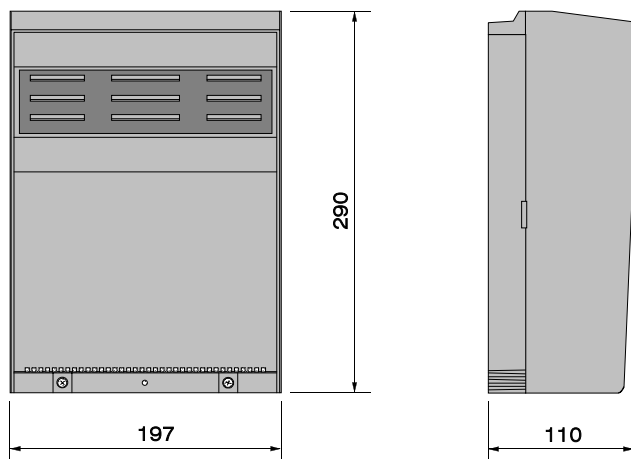




CARATTERISTICHE GENERALI



Descrizione quadro comando

Quadro elettrico per motoriduttori a 24V con alimentazione 230V monofase; frequenza 50÷60 Hz.

Adatto al comando di motoriduttori serie ATI, FERNI e FROG.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612, con grado di protezione IP 54. Scatola in ABS, dotata di presa per il riciclo d'aria. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Il quadro comando va alimentato con la tensione di 230V sui morsetti L1 ed L2 ed è protetto in ingresso con fusibile di linea da 2A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 630mA. La potenza complessiva degli accessori a 24V, protetti da fusibile a 2A, non deve superare i 40W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura;
- Stop parziale (arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica);
- Stop totale (arresto del cancello con l'eventuale esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla

pulsantiera o sul radiocomando);

- Dispositivo amperometrico dei motori M1 - M2. Garantisce l'arresto immediato del movimento in caso di ostacolo. Regolazione separata, mediante trimmers, della sensibilità di rilevazione per marcia e rallentamento;
- Tempo lavoro fisso a 60 sec. (che comunque si azzerà automaticamente 7 sec. dopo l'intervento del rallentamento).

Accessori collegabili

- Protezione termica dei trasformatori (il sovraccarico termico provoca l'apertura del cancello);
- Lampada di segnalazione di "cancello aperto";
- Lampeggiatore di movimento;
- Elettroserratura;
- Scheda per alimentazione mediante batteria che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente; al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica della batteria stessa;
- Ricevitore radio ad innesto.

Altre funzioni selezionabili

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica.
- Rilevazione ostacolo con motore a finecorsa (cancello completamente aperto o chiuso);
- Comando a "uomo presente";
- Prelampeggio in apertura e chiusura;
- Tipo di comando:
 - apre-chiude-inversione;
 - solo apre.

Regolazioni

- Trimmer REG/FINE = Regolazione fine: min/max;
- Trimmer SENS/VEL = Regolazione sensibilità amperometrica durante la marcia: min/max;
- Trimmer SENS/RALL = Regolazione sensibilità amperometrica durante il rallentamento: min/max;
- Trimmer TCA = Tempo chiusura automatica: da 2" a 60";
- Trimmer TR2M = Ritardo chiusura del motore M2: da 3" a 7";
- Regolazione velocità di marcia e di rallentamento mediante connettori faston su scheda.

ATTENZIONE : prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



ZL18 GENERAL CHARACTERISTICS

Description of control panel

Control panel for 24 VDC gear motors, powered by 230 VAC at 50-60 Hz (single-phase).

Designed to control ATI, FERNI and FROG gear motors.

Designed and built entirely by CAME to meet UNI 8612 safety standards at an IP 54 level of protection. Housing in ABS is equipped with vents to provide internal air circulation. Guaranteed 12 months, unless tampered with.

This control panel is powered by 230V AC across terminals L1 and L2, and is protected by a 2 A fuse on the main power line. Control systems are powered by low voltage and protected with by a 630mA fuse.

The total power consumption of 24 V accessories (which are protected by a 2 A fuse) must not exceed 40 W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle;
- Partial stop (shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle);
- Total stop (shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement);
- Amperometric safety device for motors M1 - M2 that immediately stops movement if gate hits an obstacle. Separate trimmers are provided for adjustment of detection sensitivity during normal operation and slowdown;
- Fixed operating time of 60 sec. (which is automatically zeroed 7 sec. after slowdown begins).

Accessories which can be connected to this unit

- Thermal protection system on transformers (the gate is opened if a thermal overload occurs);
- "Gate open" signal light;
- Flashing signal light when gate is in motion
- Electric lock
- Circuit card for emergency battery, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored
- Plug-in radio receiver

Other functions available

- Automatic closing: The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- Detection of obstacle when motor is at the end of its travel (gate completely open or closed)
- "Human presence" operation
- Flashing light activated before opening and closing cycle begins
- Selection of command sequence:
 - open-close-reverse
 - open only

Adjustments

- Trimmer REG/FINE = Fine Adjustment: min/max;
- Trimmer SENS/VEL = Adjustment of amperometric sensitivity during operating: min/max;
- Trimmer SENS/RALL = Adjustment of amperometric sensitivity during slowdown: min/max;
- Trimmer TCA = Automatic closing time: 2" to 60";
- Trimmer TR2M = Delay on closing cycle - motor 2: 3" to 7";
- Faston connectors on the circuit card are used to select normal operating and slowdown speeds.

Important: disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.



ZL18 CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Description armoire de commande.

Armoire électrique pour motoréducteurs à 24V c.c. avec alimentation 230V monophasée; fréquence 50÷60 Hz.

Adaptée à commander les motoréducteurs de la série ATI, FERNI ou FROG.

L'armoire est entièrement conçue et fabriquée par CAME S.p.A. conformément aux normes de sécurité en vigueur UNI 8612 avec un degré de protection IP 54. Boîtier en ABS munie de prise de circulation d'air. Garantie 12 mois sauf en cas d'endommagement.

L'armoire de commande doit être alimentée avec une tension de 230V sur les bornes L1 et L2 et elle est protégée en entrée par un fusible de ligne de 2A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec fusible de 630mA. La puissance totale des accessoires à 24V, protégés par un fusible de 2A, ne doit pas dépasser 40W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour :

- Réouverture en phase de fermeture;
- Stop partiel (arrêt du portail, si en mouvement, et conséquente programmation pour la fermeture automatique);
- Stop total (arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande);
- Dispositif ampèremétrique des moteurs M1-M2. Il assure l'arrêt instantané du mouvement en cas d'obstacle. Réglage indépendant, à l'aide de trimmers, de la sensibilité de détection pour le mouvement et pour le ralentissement;
- Temps de fonctionnement fixe de 60 secondes (cependant, il est mis à zéro automatiquement 7 secondes après l'intervention du ralentissement).

Accessoires pouvant être branchés

- Protection thermique des transformateurs (la surcharge thermique provoque l'ouverture du portail);
- Lampe de signalisation de "portail ouvert";
- Clignotant de mouvement;
- Serrure électrique;
- Carte pour l'alimentation par batterie intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne la carte, procède au rechargement de la batterie;
- Récepteur radio à insertion.

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Détection d'obstacle avec moteur en fin de course (portail complètement ouvert ou fermé);
- Fonctionnement "personne présente".
- Préclignotement en ouverture et en fermeture.
- Types de commande :
 - ouverture - fermeture - inversion
 - seulement ouverture.

Réglages

- Trimmer REG/FINE = Réglage fin: min/max;
- Trimmer SENS/VEL = Réglage sensibilité ampèrométrique pendant le mouvement : min./max;
- Trimmer SENS/RALL = Réglage sensibilité ampèrométrique pendant le ralentissement : min./max;
- Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique : de 2 à 60";
- Trimmer T.R. 2M = Retard fermeture moteur 2 : de 3" à 7";
- Réglage vitesse de mouvement et de ralentissement à l'aide de connecteurs rapides placés sur carte.

Attention: couper la tension avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage.

Beschreibung des Steuergeräts

Schalttafel für 24-V-Gleichstrom-Getriebemotoren mit 230-V-Einphasenstromversorgung; Frequenz: 50/60 Hz.

Zur Steuerung von Getriebemotoren der Baureihen ATI, FERNI und FROG.

Vollkommen von der CAME S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen (UNI 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzgrad: IP 54. ABS-Gehäuse mit Luftklappe. 12 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Die Schalttafel wird mit einer Spannung von 230V über die Klemmen L1 und L2 gespeist und ist am Eingang mit einer 2-A-Hauptsicherung. Die Steuerungen erfolgen mit Niederspannung und geschützt durch eine 630mA-Sicherung. Die Gesamtleistung des durch eine 2-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen;
- Teilstop (Stillstand des Tores während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung);
- Totalstop (sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksteuerung);
- Amperemetrische Vorrichtung der Motoren M1 - M2. Gewährleistet den sofortigen Stillstand des Tores bei Auftreffen auf ein Hindernis. Über Trimmer separat einstellbare Ansprechempfindlichkeit für Laufgeschwindigkeit und Laufverzögerungsgeschwindigkeit;
- Feste Laufzeit von 60 sec. (stellt sich in jedem Fall 7 sec. nach Eingriff der Laufverlangsamung automatisch auf Null).

Anschließbares Zubehör

- Thermo-Überlastungsschutz der Transformatoren (die thermische Überlast bewirkt die Öffnung des Tors);
- Anzeigeleuchte für "Tor offen";
- Blinkleuchte "Tor in Bewegung";
- Elektroschloß;
- Steckplatine für Stromversorgung über Notbatterie, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt.
- Steck-Funkempfänger

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Hinderniserfassung mit Motor am Endanschlag (Tor ganz offen bzw. geschlossen);
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult";
- Vorblinken beim Öffnen und Schließen;
- Steuerart:
 - Öffnen - Schließen - Torlaufumsteuerung;
 - nur Öffnen.

Einstellungen

- Trimmer REG/FINE = Feineinstellung: min/max;
- Trimmer SENS/VEL = Einstellung der amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit: min/max;
- Trimmer SENE/RALL = Einstellung der amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufverlangsamung: min/max;
- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik: von 2" bis 60";
- Trimmer TR2M = Schließverzögerung Motor 2: von 3" bis 7";
- Einstellung der Laufgeschwindigkeit und Einstellung der Laufverlangsamung über Faston-Verbinder auf Platine.

Achtung: Vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecker ziehen.

Descripción cuadro de mando

Cuadro eléctrico para motorreductores a 24V d.c. con alimentación 230V monofase: frecuencia 50÷60 Hz.

Adecuado para el mando de motorreductores serie ATI, FERNI y FROG.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes UNI 8612, con grado de protección IP 54. Caja de ABS, dotada de toma para la recirculación de aire. Garantizado 12 meses salvo manipulaciones.

El cuadro de mando se alimenta con una tensión de 230V en los bornes L1 y L2 y está protegido en entrada con fusible de línea de 2A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y están protegidos por fusible a 630mA. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 2A, no debe superar los 40W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre;
- Stop parcial (parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático);
- Stop total (parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);
- Dispositivo amperométrico de los motores M1-M2. Garantiza la parada inmediata del movimiento en caso de obstáculo. Regulación separada, mediante trimers, de la sensibilidad de detección para marcha y ralentamiento;
- Tiempo de trabajo fijo a 60 seg. (que, en cualquier caso, se pone a cero automáticamente 7 seg. después de la intervención de ralentamiento).

Accesorios conectables

- Protección térmica de los transformadores (la sobrecarga térmica provoca la apertura de la puerta);
- Lámpara de señal de "puerta abierta";
- Lámpara intermitente de movimiento;
- Cerradura eléctrica;
- Tarjeta para la alimentación mediante batería que, en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- Radioreceptor a enchufe.

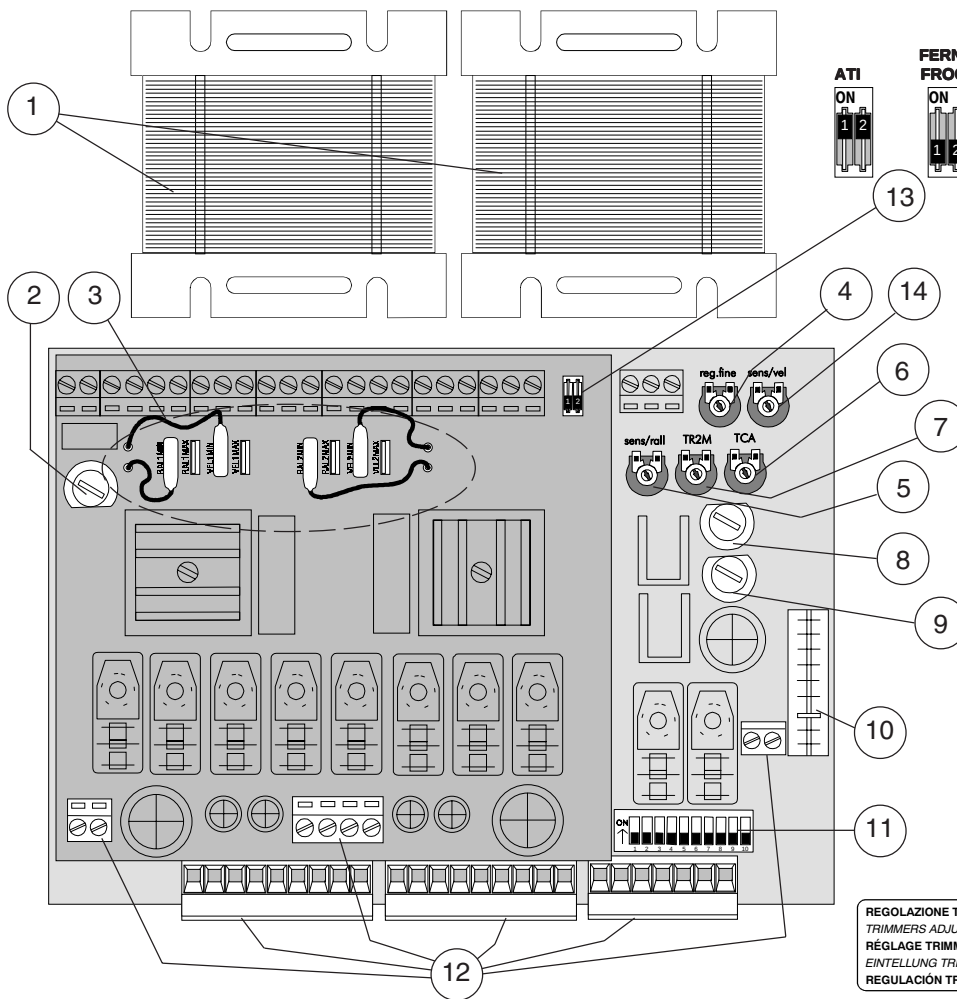
Otras funciones seleccionables

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Detección del obstáculo con motor a fin de carrera (puerta completamente abierta o cerrada);
- Funcionamiento a "hombre presente";
- Preintermitencia en fase de apertura y cierre;
- Tipo de mando:
 - apertura-cierre-inversión;
 - sólo apertura.

Regulaciones

- Trimer REG/FINE = Regulación fin: min/max;
- Trimer SENS/VEL = Regulación sensibilidad amperométrica durante la marcha: mín/máx;
- Trimer SENS/RALL = Regulación sensibilidad amperométrica durante el ralentamiento: mín/máx;
- Trimer TCA = Tiempo cierre automático: de 2" a 60";
- Trimer TR2M = Retraso cierre motor 2: de 3" a 7";
- Regulación velocidad de marcha y de ralentamiento mediante conectores faston en tarjeta.

Cuidado: antes de intervenir en el interior del aparato, hay que cortar la tensión.



PRINCIPALI COMPONENTI

- 1 Trasformatori con protezione termica
- 2 Fusibile di linea 2A
- 3 Connettori regolazione velocità
- 4 Regolazione fine sensibilità
- 5 Regolazione sensibilità amperometrica durante il rallentamento
- 6 Regolazione chiusura automatica
- 7 Regolazione ritardo chiusura 2° motore
- 8 Fusibile centralina 630mA
- 9 Fusibile accessori 2A
- 10 Innesco ricevitore radio
- 11 Dip-switch "selezione funzioni"
- 12 Morsettiere di collegamento
- 13 Dip-switch "selezione motoriduttore"
- 14 Regolazione sensibilità amperometrica durante la marcia.

MAIN COMPONENTS

- 1 Transformers, with thermal protection system
- 2 Line fuse, 2A
- 3 Connectors for speed selection
- 4 Fine adjustment of sensitivity
- 5 Adjustment of amperometric sensitivity during slowdown
- 6 Adjustment of automatic closing
- 7 Adjustment of delay on closing cycle - motor n.2
- 8 Fuse on central control unit, 630 mA
- 9 Fuse on accessory power line, 2A
- 10 Socket for plug-in radio receiver
- 11 Dip switch array for selection of functions
- 12 Terminal board for performing connections
- 13 "gearmotor selection" dip-switch
- 14 Adjustment of amperometric sensitivity during operating

COMPOSANT PRINCIPAUX

- 1 Transformateur muni de protection thermique
- 2 Fusible de ligne 2A
- 3 Connecteurs réglage vitesse
- 4 Réglage fin sensibilité
- 5 Réglage sensibilité ampèremétrique pendant le ralentissement
- 6 Réglage fermeture automatique
- 7 Réglage retard fermeture 2ème moteur
- 8 Fusible boîtier 630mA
- 9 Fusible Accessoires 2A
- 10 Connecteur pour récepteur radio
- 11 Dip-switch "sélection fonctions"
- 12 Plaques à bornes de branchement
- 13 Dip-switch "sélection motoréducteur"
- 14 Réglage sensibilité ampèremétrique pendant le mouvement

HAUPTKOMPONENT

- 1 Transformatoren mit Thermo-Überlastungsschutz
- 2 Hauptsicherung 2A
- 3 Verbinder für Geschwindigkeitseinstellung
- 4 Feineinstellung Ansprechempfindlichkeit
- 5 Einstellung der amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufverlangsamung
- 6 Einstellung der Schließautomatik
- 7 Einstellung Schließverzögerung Motor 2
- 8 Schaltkastensicherung 630mA
- 9 Zubehör-Sicherung 2A
- 10 Funkempfänger-Steckanschluß
- 11 Dip-Switch "Funktionswahl"
- 12 Anschluß-Klemmenbrett
- 13 Dip-Switch "Funktionswahl Getriebemotoren"
- 14 Einstellung der amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Transformadores con protección térmica
2. Fusible de línea 2A
3. Conectores regulación velocidad
4. Regulación fin sensibilidad
5. Regulación sensibilidad amperométrica durante el ralentamiento
6. Regulación cierre automático
7. Regulación retraso cierre 2º motor
8. Fusible para central 630mA
9. Fusible accesorios 2A
10. Conexión radioreceptor
11. Dip-switch "selección funciones"
12. Cajas de bornes de conexión
13. Dip-switch "selección motorreductores"
14. Regulación sensibilidad amperométrica durante la marcha.

faston marcia M1

M1 operating speed faston

faston mouvement M1

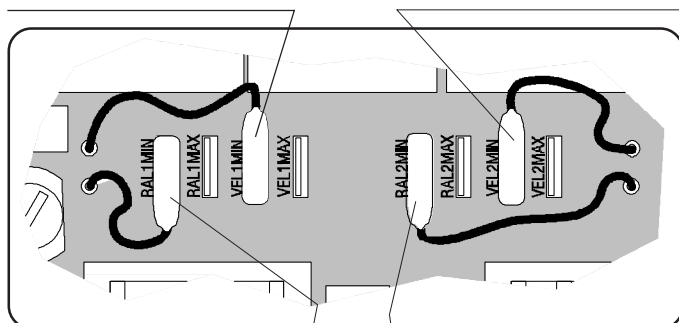
faston Laufgeschwindigkeit M1

faston marcha M1**faston marcia M2**

M2 operating speed faston

faston mouvement M2

faston Laufgeschwindigkeit M2

faston marcha M2**faston rallentamento M1**

M1 slowdown speed faston

faston ralentissement M1

faston Laufverlangsamung M1

faston ralentamiento M1**faston rallentamento M2**

M2 slowdown speed faston

faston ralentissement M2

faston Laufverlangsamung M2

faston ralentamiento M2**REGOLAZIONE VELOCITÀ DI APERTURA/CHIUSURA
E DI RALLENTAMENTO**

Spostare i faston sui connettori relativi al grado di velocità di marcia (apertura/chiusura) e di rallentamento desiderati

**SELECTION OF OPENING/CLOSING
AND SLOWDOWN SPEEDS**

Move the fastons to the connectors for the desired operating (opening/closing) and slowdown speeds.

**RÉGLAGE VITESSE D'OUVERTURE/FERMETURE
ET DE RALENTISSEMENT**

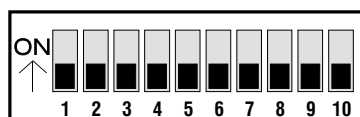
Déplacer les connecteurs rapides sur les connecteur correspondant au ralentissement desire

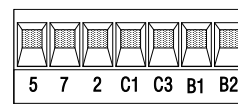
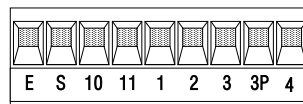
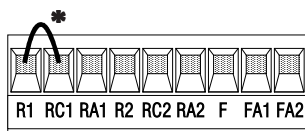
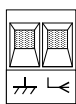
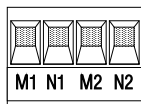
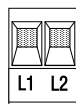
**EINSTELLUNG DER ÖFFNUNGS/SCHLIESSGESCHWINDIGKEIT
UND DER LAUFVERLANGSAMUNG**

Die Faston auf die der gewünschten Laufgeschwindigkeit (Öffnen/Schließen) und der gewünschten Laufverlangsamung entsprechenden Verbinder umstecken

**REGULACION VELOCIDAD DE APERTURA/CIERRE
Y DE RALENTAMIENTO**

Desplazar los faston a los conectores relativos al grado de velocidad de marcha (apertura/cierre) y de ralentamiento deseados

**FUNZIONI****1 OFF** -Funzionamento a "uomo presente"**2 ON** -Chiusura automatica**3 OFF** -Stop totale; inserire dispositivo di sicurezza su 1-2**4 OFF** -Riapertura in fase di chiusura; inserire dispositivo di sicurezza su 2-C1**5 OFF** -Stop parziale; inserire dispositivo di sicurezza su 2-C3**6 ON** -Finecorsa apertura M1 serie FROG**6 OFF** -Finecorsa apertura M1 serie ATI/FERNI**7 ON** -Finecorsa apertura M2 serie FROG**7 OFF** -Finecorsa apertura M2 serie ATI/FERNI**8 ON** -Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa)**9 ON** -Prelampeggio in apertura ed in chiusura**10 ON** -Comando radio "apre-chiude-inversione" (con ricevitore ad innesto)**10 OFF** -Comando radio "solo apre" (con ricevitore ad innesto)**FUNCTIONS****1 OFF** -"Human presence" operation**2 ON** -Automatic closing**3 OFF** -Total stop; connect safety device across 1-2**4 OFF** -Re-operation during closing; connect safety device across 2-C1**5 OFF** -Partial stop; connect safety device across 2-C3**6 ON** -Limit switch on opening cycle - FROG motor M1**6 OFF** -Limit switch on opening cycle - ATI/FERNI motor M1**7 ON** -Limit switch on opening cycle - FROG motor M2**7 OFF** -Limit switch on opening cycle - ATI/FERNI motor M2**8 ON** -Obstacle detection (when motor is at end of travel)**9 ON** -Flashing light before opening and closing cycles begin**10 ON** -Radio control of "open-close-reverse" operation (actuated by plug-in receiver)**10 OFF** -Radio control of "open, only" operation (actuated by plug-in receiver)**FONCTIONS****1 OFF** -Fonctionnement avec "personne présente"**2 ON** -Fermeture automatique**3 OFF** -Stop total; introduire un dispositif de sécurité su 1-2**4 OFF** -Réouverture en phase de fermeture; introduire un dispositif de sécurité su su 2-C1**5 OFF** -Stop partiel; introduire un dispositif de sécurité su 2-C3**6 ON** -Fin de course ouverture M1 série FROG**6 OFF** -Fin de course ouverture M1 série ATI/FERNI**7 ON** -Fin de course ouverture M2 série FROG**7 OFF** -Fin de course ouverture M2 série ATI/FERNI**8 ON** -Détection (avec moteur en fin de course)**9 ON** -Préclignotement en ouverture et en fermeture**10 ON** -Commande radio "ouverture-fermeture-inversion" (avec récepteur à insertion)**10 OFF** -Commande radio "seulement ouverture" (avec récepteur à insertion)**FUNKTIONS****1 OFF** -Funktion "Bedienung vom Steuerpult"**2 ON** -Schließautomatik**3 OFF** -Totalstop; über 1-2 Sicherheitsvorrichtung zuschalten**4 OFF** -Wiederöffnen beim Schließen; über 2-C1 Sicherheitsvorrichtung zuschalten**5 OFF** -Teilstop; über 2-C3 Sicherheitsvorrichtung zuschalten**6 ON** -Öffnungsendschalter M1 Baureihe FROG**6 OFF** -Öffnungsendschalter M1 Baureihe ATI/FERNI**7 ON** -Öffnungsendschalter M2 Baureihe FROG**7 OFF** -Öffnungsendschalter M2 Baureihe ATI/FERNI**8 ON** -Hinderniserfassung (mit Motor am Endanschlag)**9 ON** -Vorblinken beim Öffnen und Schließen**10 ON** -Funksteuerung "Öffnen-Schließen-Torlaufumsteuerung" (mit Steck-Empfänger)**10 OFF** -Funksteuerung "nur Öffnen" (mit Steck-Empfänger)**FUNCIONES****1 OFF** -Funcionamiento a "home presente"**2 ON** -Cierre automatico**3 OFF** -Parada total; introducir dispositivo de seguridad en 1-2**4 OFF** -Reapertura en fase de cierre; introducir dispositivo de seguridad en 2-C1**5 OFF** -Parada parcial; introducir dispositivo de seguridad en 2-C3**6 ON** -Fin de carrera apertura M1 serie FROG**6 OFF** -Fin de carrera apertura M1 serie ATI/FERNI**7 ON** -Fin de carrera apertura M2 serie FROG**7 OFF** -Fin de carrera apertura M2 serie ATI/FERNI**8 ON** -Detección del obstáculo (con motor a fin de carrera)**9 ON** -Preintermitencia en apertura y cierre**10 ON** -Mando radio "abre-cierra-inversion" (con receptor a encastre)**10 OFF** -Mando radio "sólo abre" (con receptor a encastre)



L1 ————○

L2 ————○

Alimentazione apparecchiatura - 230V (A.C.)

Alimentation unit - 230V (A.C.)

Alimentation appareillage - 230V (A.C.)

Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)

Alimentación equipo - 230V (A.C.)

M1 ————○ (M1)

N1 ————○

Motore 1 - 24V (D.C.)

24V (D.C.) Motor 1

Moteur 1 - 24V (D.C.)

Motor 1 - 24V (Gleichstrom)

Motor 1 - 24V (D.C.)

M2 ————○ (M2)

N2 ————○

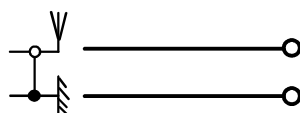
Motore 2 - 24V d.c.

24V (D.C.) Motor 2

Moteur 2 - 24V (D.C.)

Motor 2 - 24V (Gleichstrom)

Motor 2 - 24V (D.C.)



Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena

R1 ———— RA1

RC1 ———— RC1

Contatto N.O. Rallentamento Motore 1 in apertura

N.O. Contact-deceleration of Motor 1 on aperture

Contact N.O. Ralentissement Moteur 1 en ouverture

Arbeitskontakt Geschwindigkeitsverzögerung Motor 1 beim Öffnen

Contacto N.O. Deceleración Motor 1 en la fase de apertura

R2 ———— RA2

RC2 ———— RC2

Contatto N.O. Rallentamento Motore 1 in chiusura

N.O. Contact-deceleration of Motor 1 on closure

Contact N.O. Ralentissement Moteur 1 en fermeture

Arbeitskontakt Geschwindigkeitsverzögerung Motor 1 beim Schließen

Contacto N.O. Deceleración Motor 1 en la fase de cierre

R2 ———— RA2

RC2 ———— RC2

Contatto N.O. Rallentamento Motore 2 in apertura

N.O. Contact-deceleration of Motor 2 on aperture

Contact N.O. Ralentissement Moteur 2 en ouverture

Arbeitskontakt Geschwindigkeitsverzögerung Motor 2 beim Öffnen

Contacto N.O. Deceleración Motor 2 en la fase de apertura

R2 ———— RA2

RC2 ———— RC2

Contatto N.O. Rallentamento Motore 2 in chiusura

N.O. Contact-deceleration of Motor 2 on closure

Contact N.O. Ralentissement Moteur 2 en fermeture

Arbeitskontakt Geschwindigkeitsverzögerung Motor 2 beim Schließen

Contacto N.O. Deceleración Motor 2 en la fase de cierre

F-FA1 ————

F-FA2 ————

Contatto (N.C.) per finecorsa Motore 1 in apertura

N.C. Contact for Motor 1 limit switch in aperture

Contact (N.C.) pour fin de course moteur 1 dans la phase d'ouverture

Ruhekontakt für Endanschlag Motor 1 beim Öffnen

Contacto (N.C.) para final de carrera motor 1 en la fase de apertura

F-FA1 ————

F-FA2 ————

Contatto (N.C.) per finecorsa Motore 2 in apertura

N.C. Contact for Motor 2 limit switch in aperture

Contact (N.C.) pour fin de course moteur 2 dans la phase d'ouverture

Ruhekontakt für Endanschlag Motor 2 beim Öffnen

Contacto (N.C.) para final de carrera Motor 2 en la fase de apertura



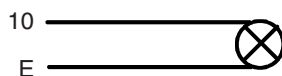
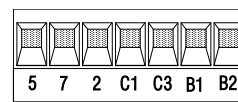
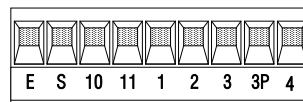
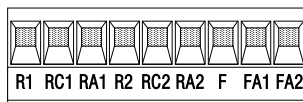
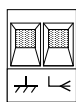
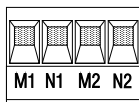
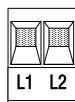
In caso di collegamento di un solo motore (M2), cortocircuitare R1 e RC1 e mettere il dip-switch 6 in OFF

If only one motor is connected, short-circuit R1 and RC1 and move dip-switch 6 to OFF.

En cas de branchement d'un seul moteur, court-circuiter R1 et RC1 et déplacer le dip-switch 6 sur OFF.

Bei Anschluß von nur einem Motor sind R1 und RC1 durch Verstellen des Dip-Switch 6 auf OFF kurzzuschließen.

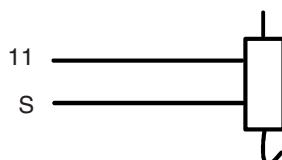
En caso de conexión de un solo motor, cortocircuitar R1 y RC1 e colocar el dip-switch 6 en OFF.

**Uscita 24V in movimento (es. lampeggiatore)**

24V output in motion (e.g. flashing light)

Sortie 24V en mouvement (ex. clignotant)

Ausgang 24V "in Bewegung" (z.B. Blinkleuchte)

Salida 24V en movimiento (por ej. lámpara intermitente)**Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)**

Connection for electrically-actuated lock: 12V-15W max.

Connexion serrure électrique (12V-15W max.)

Anschluß Elektroverriegelung (12V-15W max.)

Conexión electrocerradura (12V-15W max.)**Alimentazione accessori (max 40W):**

- 24V (a.c.) con alimentazione a 230V(a.c.)

- 24V (d.c.) con alimentazione a 24V (d.c.)

Powering accessories (max. 40W):

24V (a.c.) with power supply at 230V (a.c.)

24V (d.c.) with power supply at 24V (d.c.)

Alimentation accessories (max 40W):

- 24V (a.c.) avec alimentation à 230V(a.c.)

- 24V (d.c.) avec alimentation a 24V (d.c.)

Stromversorgung Zubehör (max 40W):

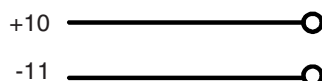
- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V(Wechselstrom)

- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 24V (Wechselstrom)

Alimentación accesorios (max 40W):

- 24V (a.c.) con alimentación a 230V(a.c.)

- 24V (d.c.) con alimentación a 24V (d.c.)



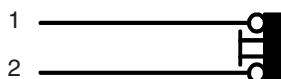
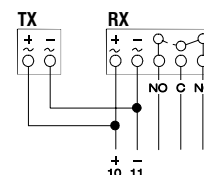
N.B. Rispettare la polarità nel collegamento delle fotocellule (TX e RX).

N.B. When connecting the photocells (TX and RX), observe the correct polarities.

N.B. Respecter la polarité lors de la connexion des photocellules (TX et RX).

Anmerkung: beim Anschließen der Photozellen (TX und RX) auf die Polung achten.

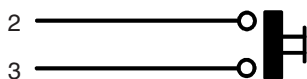
N.B. Respetar la polaridad en la conexión de las fotocélulas (TX y RX).

**Pulsante stop (N.C.)**

Stop button (N.C.)

Poussoir stop (N.C.)

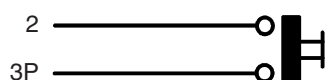
Stop-Taste (Ruhekontakt)

Pulsador de stop (N.C.)**Pulsante apre (N.O.)**

Open button (N.O.)

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)

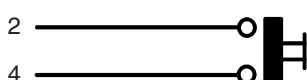
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Pulsador de apertura (N.O.)**Pulsante apre (N.O.) per aperture pedonali**

Open button (N.O.) for pedestrian aperture

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.) pour le passage piétons

Taste Öffnen (Arbeitskontakt) für Durchgang

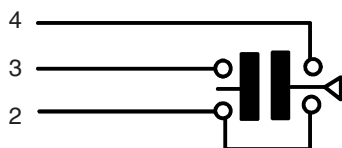
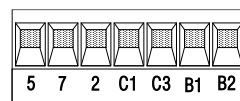
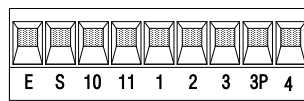
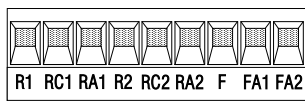
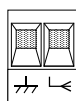
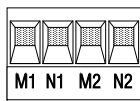
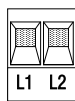
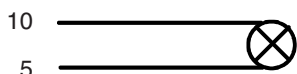
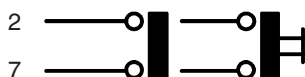
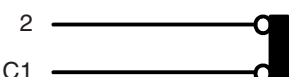
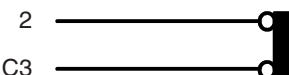
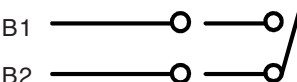
Pulsador de apertura (N.O.) para paso de peatones**Pulsante chiude (N.O.)**

Close button (N.O.)

Poussoir de fermeture (N.O.)

Taste Schließen (Arbeitskontakt)

Pulsador de cierre (N.O.)**Ets BUISSON**2 Place de la Gare
74150 RumillyTel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

**Collegamento selettore a chiave***Key selector connection***Connexion du sélecteur à clé***Schlüsselwahlschalteranschluß***Conexión selector con llave****Lampada spia 24 V-3W max. "cancello aperto"***24V-3W max. gate-opened signal lamp***Lampe-témoin 24V-3W max. "vantail ouverte"***Kontrolllampe 24 V-3W max. "Tor geöffnet"***Lámpara indicadora 24 V-3W max. "puerta abierta"****Contatto radio e/o pulsante apre-chiude-inversione***Contact radio and/or button control for "open-close-reverse"***Contact radio et/ou poussoir "ouvre-ferme-inversion"***Funkkontakt und/oder Taste "Öffnen-Schließen-Umschalten"***Contatto radio y/o pulsador para "apertura-cierre-inversión"****Contatto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura***Contact (N.C.) for re-opening during closure***Contact (N.C.) de réouverture pendant la fermeture***Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen***Contatto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre****Contatto (N.C.) di Stop parziale***Partial stop contact (N.C.)***Contact (N.C.) d'arrêt partial***Ruhekontakt Partial-Stop***Contacto (N.C.) de stop parcial****Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale ad innesto.****Portata contatto: 1A a 24V(D.C.)***Contact output (N.O.) with plug-in two-channel receiver.**Resistive load: 1A 24V (D.C.)***Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal à branchement.****Portée contact: 1A a 24V(D.C.)***Ausgang Arbeitskontakt mit Doppelkanal-Steck-Funkempfänger.**Stromfestigkeit: 1A bei 24V (Gleichstrom)***Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal con inserción directa.****Carga resistiva: 1A a 24V(D.C.)**

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A. ITALIA**

Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME SUD S.R.L. ITALIA

Via FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A. FRANCE

7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A. ESPAÑA

C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID

CAME GMBH DEUTSCHLAND

BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME GMBH DEUTSCHLAND

AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN

internet
www.came.it
e-mail
info@came.it

